



PRIRODNO-MATEMATIČKI FAKULTET
Univerzitet u Novom Sadu

FACULTY OF SCIENCES
University of Novi Sad

TRG DOSITEJA OBRADOVIĆA 3, 21000 NOVI SAD, SRBIJA (SERBIA)

tel +381.21.455.630 fax +381.21.455.662 e-mail dekan@pmf.uns.ac.rs web www.pmf.uns.ac.rs

PIB 101635863 MB 08104620

Broj: 0601-3/33-33

Datum: 22.02.2018.

Predmet: Materijal za obrazovanje i nauku - Sitna
laboratorijska oprema, po partijama
- zahtev za pojašnjenje – odgovor na zahtev.

Saglasno odredbi člana 63. stav 3. Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik RS" br. 124/12, 14/15 i 68/15), na traženje pojašnjenja odnosno dodatnih informacija, dostavljamo sledeći odgovor:

Pitanja i odgovori:

U dokumentaciji ste naveli da ukoliko ponuda sadrži dokument na stranom jeziku, obavezno je uz dokument dostaviti i prevod na srpski jezik, overen od strane sudskog tumača.

U slučaju spora relevantna je verzija ponude na srpskom jeziku. Da li je prihvatljivo priložiti ponudu sa tehničkim karakteristikama na srpskom jeziku i tehničku dokumentaciju/isečak iz kataloga na engleskom jeziku, bez overe sudskog tumača?

Da, prihvatljivo je priložiti ponudu sa tehničkim karakteristikama na srpskom jeziku i tehničku dokumentaciju/izvod iz kataloga na engleskom jeziku, bez overe sudskog tumača.

Partija br.5-laboratorijske pumpe, stavka 2:

-da li je prihvatljivo da se umesto kataloskog broja 07553-85 koji se više ne proizvodi, ponudi 07559-15, kao i umesto 06429-17 koji je izbacen iz programa ponudi 06440-17?

Da, prihvatljivo je da se umesto katalošskog broja 07553-85 ponudi 07559-15, odnosno, umesto broja 06429-17 broj 06440-17.

-da li je prihvatljivo da se umesto navedenih stavki 07553-76 (više se ne proizvodi) i 07553-14, duplira kataloski broj 07559-15 jer on pokriva tražene stavke koje su potrebne za rad a navedene su u tehničkim karakteristikama?

Nije prihvatljivo.

Partija 4-VELP oprema: naveli ste model flokulatora FCS, ali niste naznačili sa koliko mesta? Da li želite da se ponudi sa 4 ili sa 6 mesta?

Treba ponuditi flokulator sa 6 mesta.

Pitanja i odgovori:

Upućujem vam pitanja za JN br. 0601-3/33 - za partiju 8, Aparatura za destilaciju:

1. Da li možete razdvojiti digitalne magnetne mešalice od staklene aparature za destilaciju?

Aparatura nije nikako povezana sa uređajima i rad uređaja ne zavisi od staklenih delova i obrnuto.

Nije moguće. Ne može se odvojiti digitalna magnetna mešalica od staklene aparature za destilaciju, jer bez grejnog tela sa magnetnom mešalicom nije moguće uraditi destilaciju u staklenoj aparaturi.

Za partiju 7, centrifuga sa hlađenjem:

2. Da li je prihvatljivo ponuditi aluminijumski ugaoni rotor?

3. Da li je prihvatljiva težina centrifuge 35 kg?

4. Da li je prihvatljiva dimenzija centrifuge VxŠxD 290x280x550 mm?

Nije prihvatljivo ponuditi centrifugu sa karakteristikama navedenim u zahtevu za pojašnjenje.

Pitanja i odgovori:

1. U dodatnim uslovima se traže potvrde /reference za dobra koja su predmet ove nabavke, da li je prihvatljivo dostaviti reference na memorandumu Ponuđača sa svim elementima koji su traženi na Vašem Obrascu 6?

Ne. Potvrda/referenca mora biti dostavljena na propisanom obrascu (Obrazac 6.)

2. Da li izvod iz kataloga sa tehničkim karakteristikama opreme koja se nudi, može da bude na engleskom jeziku?

Da. Izvod iz kataloga sa tehničkim karakteristikama opreme koja se nudi, može da bude na engleskom jeziku, uz obavezu ponuđača da u obrascu ponude upiše tehničke karakteristike ponuđene opreme na srpskom jeziku ili da, uz obrazac ponude, dostavi tehničke karakteristike na srpskom jeziku.

3. Partija 4 - stavka 1 - molim vas da preciznije definišete potrebne karakteristike:

- koliko radnih mesta treba da ima flokulator 4 ili 6?

- Linija FC S koju ste opisali ima definisane brzine 10-15-30-45-60-90-120-150-200 rpm, a ne podesivi opseg od 10-300. Da li je to odgovarajuće potrebama laboratorije?

Flokulator koji se nudi treba da ima 6 mesta i definisane brzine 10-15-30-45-60-90-120-150-200-300 rpm.

Pitanja i odgovori:

Na strani 6/48 konkursne dokumentacije, u okviru dela III "USLOVI ZA UČEŠĆE U POSTUPKU JAVNE NABAVKE IZ ČLANA 75. I 76. ZJN I UPUTSTVO KAKO SE DOKAZUJE ISPUNJENOST TIH USLOVA", u sklopu dodatnih uslova koje ponuđač mora da ispuni, poslovni kapacitet je potrebno dokazati na sledeći način

R.br.	DODATNI USLOVI	NAČIN DOKAZIVANJA
1.	POSLOVNI KAPACITET	Potvrda/referenca
	1.1 Ponuđač je u 2017. godini i/ili zbirno u prethodne tri godine (2016, 2015. i 2014), u ugovorenom roku, isporučio dobra iste vrste i kvaliteta kao što su dobra koja su predmet ove nabavke, u ukupnom iznosu većem od vrednosti ponude, bez PDV(odnosi se na svaku partiju pojedinačno)	

Kao dokaz ovog dela poslovnog kapaciteta se dostavlja potvrda referentnog kupca. U sklopu konkursne dokumentacije priložen je i formular potvrde, koji referentni kupac popunjava i overava. Ovaj formular u sebi sadrži i deo gde je potrebno popuniti broj ugovora po kome je predmetno dobro isporučeno. Kako postoje privatne kompanije sa kojima se posluje bez obaveze sklapanja ugovora, molimo vas da prihvatite da se u polja gde se pominje ugovor, može upisati broj fakture, odnosno iznos na računu po kome je promet predmetne robe izvrše

Da, Ponuđač može upisati broj fakture, odnosno iznos na računu po kome je promet predmetne robe izvršen.

Pitanja i odgovori:

1. Na strani 38/48 konkursne dokumentacije , u okviru dela IX "UPUTSTVO PONUĐAČIMA KAKO DASAČINE PONUDU", pod tačkom 1. PODACI O JEZIKU NA KOJEM PONUDA MORA DA BUDE SASTAVLJENA , navodite da

„... Ponuđač podnosi ponudu na srpskom jeziku. Ukoliko ponuda sadrži dokument na stranom jeziku, obavezno je uz dokument dostaviti i prevod nasrpski jezik, overen od strane sudskog tumača. U slučaju spora relevantna je verzija ponude na srpskom jeziku...“

Shodno Članovima 17. i 18. Zakona o javnim nabavkama Republike Srbije, koji glase

5. Jezik u postupku javne nabavke

Član 17.

Naručilac priprema konkursnu dokumentaciju i vodi postupak na srpskom jeziku. Naručilac može konkursnu dokumentaciju pripremiti i na jednom stranom jeziku koji seuobičajeno koristi u međunarodnoj trgovini u oblasti iz koje je predmet javne nabavke. Ponuđač daje ponudu na jeziku na kojem je pripremljena konkursna dokumentacija, odnosno na jeziku koji je naručilac naznačio u konkursnoj dokumentaciji.

Član 18.

Naručilac može dozvoliti da se ponude, u celini ili delimično, daju i na stranom jeziku, posebno u delu koji se odnosi na tehničke karakteristike, kvalitet i tehničku dokumentaciju. U slučaju iz stava 1. ovog Člana naručilac je dužan da naznači deo ponude koji može biti na stranom jeziku i da navede na kom stranom jeziku.

Naručilac koji u postupku pregleda i ocene ponuda utvrdi da bi deo ponude trebalo da bude preveden na srpski jezik, odrediće ponuđaču primeren rok u kojem je dužan da izvrši prevod tog dela ponude.

U slučaju spora relevantna je verzija konkursne dokumentacije, odnosno ponude, na srpskom jeziku.

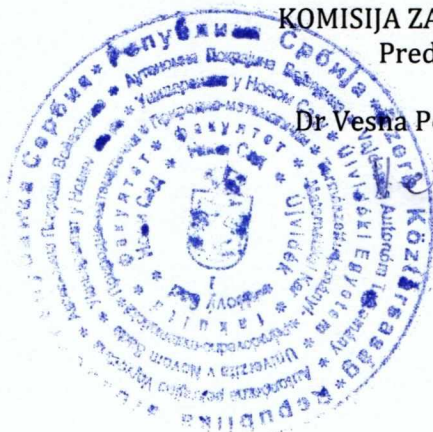
molimo vas da dozvolite da proizvođačke specifikacije i izvodi iz proizvođačkih kataloga koji se dostavljaju kao dokaz tehničkih karakteristika ponuđenih dobara i njihove usaglašenosti sa zahtevom, budu dostavljeni na engleskom jeziku, kako troškovi sudskog tumača (čiji prevodi su jedino zakonski validni) ne bi bespotrebno opterećivali cenu ponuđenog dobra.

Da, proizvođačke specifikacije i izvodi iz proizvođačkih kataloga mogu biti na engleskom jeziku, uz obavezu ponuđača da u obrascu ponude upiše tehničke karakteristike ponuđene opreme na srpskom jeziku ili da, uz obrazac ponude, dostavi tehničke karakteristike na srpskom jeziku.

Napred navedeni odgovor biće objavljen 22.02.2017. godine na Portalu javnih nabavki i internet stranici Naručioca.

KOMISIJA ZA JAVNU NABAVKU
Predsednik Komisije

Dr Vesna Pešić, stručni saradnik



Vesna Pešić